

Les richesses du texte dans sa langue originale, l'hébreu

1. Adam

Tributaire d'une lettre

Adam

אָדָם

dam - A



sang

דָּם

dam



● « L'homme sans Dieu n'est pas réellement un homme, *adam*, mais seulement « *dam*, le sang »... Il lui manque l'Aleph qu'est Dieu. »

MIQUEL Pierre, *Les mots-clés de la Bible : Révélation à Israël*, Beauchesne, Paris, 1997, (345 p.), p. 41.

Autrement dit :

A-dam, s'il perd l'initiale Aleph, qui représente « Dieu », n'est plus que sang c'est-à-dire « *dam* ».

2. L'homme et la femme

A eux deux, ils sont déjà une parole sur Dieu

homme

אִישׁ

sh - I



Abrégé du
nom de
Dieu
« Yh »

יה =

femme

אִשָּׁה

shah - I



● « Dans aucune autre langue, les noms de l'homme et de la femme n'ont le même radical. Seul l'hébreu, relie intimement dans le langage le masculin et le féminin :

Ish - Ishah

● Un Midrash constate que la différence entre le mot « *Ish* », « homme », et le mot « *Ishah* », « femme », consiste en ce que le premier possède en plus la lettre Yod, י, et le second, la lettre Hé, ה.

Or ces deux lettres constituent le mot « *Yah* » qui est un des noms divins. L'homme et la femme portent chacun un des deux atomes qui constituent la molécule de divinité qui est en eux. »

EISENBERG Josy, ABÉCASSIS Armand, *A Bible ouverte, tome 2 : Et Dieu créa Ève*, Spiritualités vivantes n° 101, Nouv. éd, Albin Michel, Paris, 1992, (362 p.), p. 145-146.

Rappel : l'hébreu se lit de droite à gauche !